



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 718**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**19/12/2022**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat		X
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin		X

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**RIFACIMENTO DEL CAMPO DA CALCIO  
IN ERBA SINTETICA "SPORT CITY"  
SULLA P.ED. 3930 DEL CC DODICIVILLE  
IN VIA MASO DELLA PIEVE A BOLZANO.  
APPROVAZIONE DEL PROGETTO  
ESECUTIVO, SPESA E SISTEMA DI GARA.**

**NEUGESTALTUNG DES BESTEHENDEN  
KUNSTRASENFUSSBALLPLATZES  
„SPORT CITY“ AUF DER BP. 3930, KG  
ZWÖLFMALGREINER IN DER  
PFARRHOFSTRASSE IN BOZEN.  
AUSFÜHRUNGSPROJEKTES DER  
AUSGABE UND DER AUSSCHREIBUNGS-  
BEDINGUNGEN.**

Premesso che l'Ufficio Manutenzione Edifici e Opere Pubbliche Comunali è stato incaricato della progettazione del rifacimento del campo da calcio "Sport City";

Vorausgeschickt dass das Amt für Instandhaltung von öffentlichen Gebäuden und Bauwerken der Gemeinde mit der Projektierung zur Neugestaltung des Kunstrasenplatzes „Sport City“ beauftragt wurde;

che è stato elaborato il progetto esecutivo di data 10.11.2022 composto da:

Das Ausführungsprojekt ausgearbeitet am 10.11.2022, wird wie folgt zusammengefasst:

- |                               |                        |
|-------------------------------|------------------------|
| - relazione tecnica;          | - Technischer Bericht; |
| - computo metrico estimativo; | - Massenberechnung;    |
| - stima dei costi;            | - Kostenschätzung;     |
| - elenco prezzi;              | - Einheitspreise;      |
| - documentazione fotografica; | - Fotodokumentation;   |
| - 9 tavole di progetto;       | - Nr. 9 Projektpläne;  |

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude auf.

il progetto prevede i seguenti interventi così suddivisi:

Das Projekt sieht folgende Arbeiten vor, die wie folgt aufgeteilt sind:

A per lavori				A ARBEITEN	
A.1	Importo lavori	Euro	722.197,34	A.1	Arbeitsaufwand
<b>TOTALE SOGGETTO A RIBASSO</b>			<b>Euro 722.197,34</b>	<b>GESAMTBETRAG, DER DEM ABSCHLAG UNTERLIEGT</b>	
<b>ONERI SICUREZZA NON soggetti a ribasso</b>			<b>Euro 4.062,31</b>	<b>SICHERHEITSKOSTEN die dem Abschlag NICHT unterliegen</b>	
<b>TOTALE A</b>		<b>Euro</b>	<b>726.259,65</b>	<b>GESAMTBETRAG A</b>	

B per somme a disposizione				B der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen	
B.1	Imprevisti		7.245,27	B.1	Unvorhergesehenes
B.2	Spese Tecniche	Euro	4.200,00	B.2	Technische Spesen
B.3	I.V.A.22% A+B.1+B.2	su Euro	162.295,08	B.3	MWST. 22% auf A+B.1+B.2
<b>TOTALE B</b>			<b>173.740,35</b>	<b>GESAMTBETRAG B</b>	
<b>TOTALE A + B</b>			<b>900.000,00</b>	<b>Gesamtbetrag</b>	<b>A + B</b>

che i lavori da appaltare per l'importo di € **726.259,65** (IVA 22% esclusa), di cui Euro **4.062,31** (IVA 22% esclusa) per oneri di sicurezza non

Die Vergabe der Arbeiten für **726.259,65** Euro (zuzüglich 22% MwSt.), wovon **4.062,31** Euro (zuzüglich 22% MwSt.), für Sicherheitskosten, die dem

soggetti a ribasso verranno appaltati mediante procedura negoziata ai sensi dell'art.36 comma 2 lettera b) del D.Lgs. 50/2016e art. 44 comma 5 della L.P. 16/2015;

che la gara sarà esperita entro il 31.12.2022;

considerato che tale atto deliberativo é da dichiararsi immediatamente esecutivo onde consentire all'Amministrazione Comunale entro tempi utili di appaltare i lavori;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**LA GIUNTA COMUNALE**  
**delibera**  
**all'unanimitá**

per i motivi espressi in premessa:

**1)** di approvare il progetto esecutivo architettonico redatto dall'Ufficio Manutenzione Edifici e Opere Pubbliche Comunali, relativo al rifacimento del campo da calcio "Sport City" a Bolzano. Il progetto dd. 10.11.2022 si compone di:

- relazione tecnica;
- computo metrico estimativo;
- stima dei costi;
- elenco prezzi;
- documentazione fotografica;
- 9 tavole di progetto;

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici;

**2)** di approvare la strutturazione dei relativi costi illustrata nelle premesse

Abschlag nicht unterliegen vorgesehen sind erfolgt mittels Verhandlungsverfahren im Sinne von Art. 36 Abs. 2 Buchstabe b) des GvD Nr. 50/2016 und Art.44 Abs. 5 L.G. 16/2015.

Die Ausschreibung wird bis spätestens 31.12.2022 stattfinden.

Der vorliegende Beschluss soll für sofort vollstreckbar erklärt werden, um der Stadtverwaltung die Ausschreibung der Arbeiten rechtzeitig zu ermöglichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**beschließt**  
**DER STADTRAT**  
**einstimmig**

aus den eingangs erwähnten Gründen:

**1)** das vom Amt für Instandhaltung von öffentlichen Gebäuden und Bauwerken der Gemeinde abgefasste architektonische Ausführungsprojekt bezüglich der Arbeiten zur Neugestaltung des bestehenden Fußballplatzes „Sport City“ zu genehmigen. Das Projekt vom 10.11.2022 wird wie folgt zusammengefasst:

- Technischer Bericht;
- Massenberechnung;
- Kostenschätzung;
- Einheitspreise;
- Fotodokumentation;
- Nr. 9 Projektpläne;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude auf;

**2)** die entsprechende Kostenaufteilung, wie in der Einleitung beschrieben und wie folgt dargestellt, zu

e così riassunta:

- ⇒ **per lavori da appaltare**  
Euro **726.259,65**
- ⇒ **di cui ONERI DI SICUREZZA non soggetti a ribasso**  
Euro **4.062,31**
- ⇒ **importo oggetto di ribasso**  
Euro **722.197,34**
- ⇒ **per somme a disposizione**  
Euro **173.740,35**

**TOTALE**  
Euro **900.000,00**

genehmigen:

- ⇒ **zu verdingende Arbeiten**  
Euro **726.259,65**
- ⇒ **davon SICHERHEITSKOSTEN, die nicht dem Preisabschlag unterliegen**  
Euro **4.062,31**
- ⇒ **Betrag, der dem Abschlag unterliegt**  
Euro **722.197,34**
- ⇒ **der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen**  
Euro **173.740,35**

⇒ **GESAMTBETRAG**  
Euro **900.000,00**

**3)** di approvare le seguenti modalità di gara: assegnazione mediante procedura negoziata ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettera b) del D.Lgs.50/2016 e art. 44 comma 5 della L.P. 16/2015;

**4)** sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo

**4)** di imputare la spesa complessiva di Euro 900.000,00 come da schema allegato;

**3)** die folgenden Vergabebedingungen zu genehmigen: Vergabe der Arbeiten erfolgt mittels Verhandlungsverfahren im Sinne von Art. 36 Abs. 2 Buchstabe b) des GvD Nr. 50/2016 und Art. 44 Abs. 5 L.G. 16/2015;

**4)** Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften;

**4)** die Ausgabe von 900.000,00 Euro laut beiliegendem Schema zu verbuchen;

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion

ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---